

Outstanding Academic Works on Economics by Nobel Prize Winners
诺贝尔经济学奖获奖者学术精品自选集

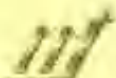


THE ESSENCE OF
FRIEDMAN

by
MILTON FRIEDMAN

弗里德曼
文萃(上册)

[美] 米尔顿·弗里德曼 著
胡雪峰 武玉宁 译 胡雪峰 校

 首都经济贸易大学出版社

THE ESSENCE OF
FRIEDMAN

弗里德曼文萃

(上册)

[美] 米尔顿·弗里德曼 著

胡雪峰 武玉宁 译

胡雪峰 校

∥首都经济贸易大学出版社

THE ESSENCE OF
FRIEDMAN

弗里德曼文萃

(下册)

[美] 米尔顿·弗里德曼 著

胡雪峰 武玉宁 译

胡雪峰 校

/// 首都经济贸易大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

弗里德曼文萃/(美)弗里德曼(Friedman, M.)著;
胡雪峰,武玉宁译. - 北京:首都经济贸易大学出版社,2001.2

(诺贝尔经济学奖获奖者学术精品自选集)

书名原文:The Essence of Friedman

ISBN 7-5638-0280-0

I. 弗… II. ①弗… ②胡… ③武… III. ①弗里
德曼-文集②经济学-文集 IV. F0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 58254 号

首都经济贸易大学出版社出版发行

(北京市朝阳区红庙)

北京宏飞印刷厂印刷

全国新华书店经销

850×1168毫米 32开本 27.625印张 671千字

2001年2月第1版 2001年2月第1次印刷

ISBN 7-5638-0280-0/F·160

著作权合同登记号

图字:01-1999-0856号

定价:56.00元

致 谢

出版者向以下惠予使用版权者致以衷心的感谢：

Hoover Institution Press

University of Chicago Press

Princeton University Press

Federal Reserve Bank of Richmond and Economic Quarterly

Western Economic Association International

出版说明

1968年在瑞典中央银行成立300周年之际,为纪念诺贝尔奖奖金提供者,由时任行长艾斯伯林克等人倡议,并经瑞典皇家科学院批准,设立了“纪念阿尔弗雷德·诺贝尔瑞典中央银行经济学奖”。该奖由瑞典皇家科学院委任的5~8名经济学家组成“经济科学委员会”(即奖项委员会),负责在全球范围内对入围的经济学家进行遴选并将评选意见提交科学院社会科学部,最终确定桂冠的得主。由于该奖项与诺贝尔遗嘱所设立的物理学奖、化学奖、生物医学奖、文学奖以及和平奖以同样的时间、同样的奖金额颁发,故被世人习惯地称为“诺贝尔经济学奖”。

1936年,英国经济学家约翰·梅纳德·凯恩斯发表了划时代的名著——《就业利息和货币通论》,标志着现代经济学的诞生。然而,在诺贝尔经济学奖设立以前,人们对能否称经济学为科学尚怀有极大的疑问,即使在艾斯伯林克等人提出设立经济学奖时,也遭到许多名人的反对。他们认为,经济学作为一门社会科学,以它的

价值判断为基础,其成就难以用一定的客观标准来衡量。因此,尽管经济学的研究成果在促进人类文明、推动社会进步方面已显示出极大的作用,但并未得到人们的足够重视。诺贝尔经济学奖的设立,首次使经济学奖与物理学奖、化学奖、生物医学奖、文学奖以及和平奖并驾齐驱,每年颁发给在经济学的研究领域作出杰出贡献的人士。它的设立,对经济学在门类众多的学科中确立自己应有的地位具有极为重要的作用。

今天,诺贝尔经济学奖已被世人极为关注,尤其在经济学界更被奉为至尊。从1969年首次颁奖起,诺贝尔经济学奖至今已颁发了31届,共有44位经济学家获此殊荣。获奖经济学家的研究成果可谓集西方经济理论之大成,几乎囊括了二战后西方经济学的主要研究成就,对西方经济学的发展具有积极、重要的影响。

西方经济学研究了市场经济条件下经济发展的基本规律,对各国在市场经济发展过程中的经验和教训进行了科学的归纳和总结。作为人类经济思想的精华,其成果是全人类共同的宝贵财富。从这个意义上讲,其对中国建立健全市场经济体系,加速经济发展具有无可辩驳的借鉴作用。因此,我们应注意研究和学习西方经济学,并在批判吸收的基础上创立有中国特色的社会主义经济理论。这也是我们出版本丛书的初衷。

考虑到许多获奖者笔翰如流,著作等身,为使收入到丛书中的作品更具权威性,我们采用了由获奖者自己

选择作品的方式确定书目。对那些业已仙逝的获奖者，则邀请其家人、同事、学生或国内专家学者代为确定作品。尽管这样做使得我们的工作变得异常艰辛，但这却是本丛书的特点及价值所在。

在本丛书面世时，我们由衷地感谢那些为本丛书的出版提供过帮助的机构和人士，他们是：瑞典驻华大使馆文化处、美国驻华大使馆文化处及杨更琪先生、法国驻华大使馆文化处、英国驻华大使馆文化处、挪威驻华大使馆文化处、荷兰驻华大使馆文化处、爱立信(中国)有限公司业务开发及礼宾事务经理刘国来先生、瑞典皇家科学院经济科学委员会及托尔斯滕·珀森先生、北京大学图书馆沈正华女士等。没有他们卓有成效的工作，本丛书的顺利出版是不可想像的。我们还要感谢北京市新闻出版局及有关领导，他们对出版本丛书的支持为我们出好丛书提供了保证。我们更要感谢欣然允诺担任本丛书顾问及编委的学者们，他们的亲切指导，特别是为我们推荐能够胜任翻译工作的译者，对保证丛书质量起了关键作用。此外，我们还要感谢许许多多帮助过我们的朋友们。

我们希望本丛书能得到中国广大读者的承认，如果是那样，我们将深感欣慰。

出版者

2000年3月

为《诺贝尔经济学奖获奖者学术精品自选集》所作的序言

1968年,瑞典银行(Sverigs Riksbank)在其300周年志庆活动时宣布设立一个新的奖项,即“纪念阿尔弗雷德·诺贝尔瑞典中央银行经济学奖”,并承诺对该奖项提供永久支持。

同时,瑞典皇家科学院承担了与自1901年起开始运作的诺贝尔奖完全相同的程序来对获奖者进行评选的任务。这样,每年年初科学院都会收到250~300个提名建议,通常涵盖多达百名以上的候选人(未经邀请主动提名的个人没有计算在内)。科学院奖项委员会(成员5~8名)首先对世界各地的候选人进行专业评估,然后,再以报告的形式将奖励意见提交给科学院社会科学部(The Social Science Class of the Academy)。最后,科学院的全体成员要在10月份齐集一堂,以决定奖项的最终归属。

· 本奖项的评选原则与诺贝尔奖完全一致,完全遵循

阿尔弗雷德·诺贝尔的遗愿——奖励在其所处领域有最为重大发现、发明或发展的科学家。在实践中,这就意味着要考虑到参选者学术成果的独创性、在理论与实践当中的重要性及其对科学工作的影响。科学院及奖项委员会也在一定程度上考虑到了候选对象及其学术成果对社会的影响,包括其对公共政策的影响。

在本奖项设立后的前 30 年里,科学院及奖项委员会对“经济科学”一词采取了相当广泛的理解。因此,奖励对象涉及经济学邻近学科的很多重大科学成就。有几个奖项实际上是授予了“跨学科研究”的成果,处于经济学、政治学、社会学及历史学等学科的交叉点。

本奖项设立后 30 年的运行也反映出本世纪下半叶经济学研究的特点与走向。首先,获奖情况清楚地表明美国在这一领域的优势地位。43 名获奖者中,有 28 人是美国公民,尽管其中 4 人,即里昂惕夫(Leontief)、库普曼斯(Koopmans)、德布鲁(Debreu)和哈萨尼(Harsanyi)的出生地及受教育地均非美国。其他获奖者来自英国(6 人),瑞典、挪威(各 2 人),法国、印度、荷兰、前苏联、德国(各 1 人)。获奖一人次以上的大学有:芝加哥大学(8 人)、哈佛大学(4 人)、剑桥大学(4 人)、麻省理工学院(3 人)、伯克利大学(2 人)、奥斯陆大学(2 人)、普林斯顿大学(2 人)、斯坦福大学(2 人)、耶鲁大学(2 人)。

在获奖成果的内容方面,经济分析中的演绎法与数

学公式化表述成为其显著特征。例如,萨缪尔森(Samuelson)、希克斯(Hicks)、阿罗(Arrow)、库普曼斯、康托罗维奇(Kamtorovich)、德布鲁、阿莱斯(Allais)等人的获奖,还有金融经济学方面的获奖者马克威茨(Markowitz)、米勒(Miller)、夏普(Sharpe)、默顿(Merton)和斯科尔斯(Scholes),以及博弈论研究方面的获奖者哈萨尼、纳什(Nash)、泽尔滕(Selten)等。

20世纪下半叶,经济学研究的趋势和特点之二是包括系统统计测试或评估等在内的定量研究法变得越来越重要。这主要反映在授予弗里希(Frisch)、丁伯根(Tinbergen)、里昂惕夫、克莱因(Klein)、斯通(Stone)、哈维尔莫(Haavelmo)等人的奖项上。实际上,在过去10年间,定量研究领域的硕果涉及了大量的数据,如果没有分析技术手段的发展(如计量经济学、投入—产出分析、程序编制、高能计算机等的发展和应用),要想取得这样的成就几乎是不可能的。

本奖项还反映出二战后宏观经济学的重要作用。在此,我们应特别注意弗里德曼(Friedman)、克莱因、托宾(Tobin)、莫迪利亚尼(Modigliani)、索洛(Solow)和卢卡斯(Lucas)等人的成就。一些研究经济体系的新方法得到了认同,这反映在奖项授予信息经济学[米尔利斯(Mirrlees)、威克里(Vickery)]、人力资源[贝克尔(Becker)]和博弈论等研究课题上。定量研究法在经济史学研究中的不断上升的重要作用表现在库兹涅茨

(Kuznets)和福格尔(Fogel)的获奖上。同样,发达国家和发展中国家经济中的制度的重要作用则体现在授予冯·哈耶克(Von Hayek)、布坎南(Buchanan)、科斯(Coase)和诺斯(North)等人的几个奖项上。对经济发展不同方面的研究成果的奖励则授予了缪尔达尔(Myrdal)、刘易斯(Lewis)、舒尔茨(Scholtz)和森(Sen)等人。

据我所知,此套丛书是首次尝试系统地出版所有获奖者的重要著作。丛书的出版本身就具有重大的意义,在中国面世其意义更加深远。我希望它的出版不仅有助于经济学的发展,而且能直接推动中国经济的发展。

奖项委员会秘书

托尔斯滕·珀森

1999年7月,于斯德哥尔摩

中文版序言

本书收集的这些文章是我发表过的著作中的一小部分,分成两大类。大多数文章(包括第二、三、四部分的所有文章)是严格意义上的学术论文,与实证经济学(positive economics)有关,主要研究经济是如何运行的。这些文章既与集体主义经济(collectivist economy)有关,又与完全的个人主义经济(individualist economy)有关。例如,亚当·斯密(Adam Smith)、卡尔·马克思(Karl Marx)、欧文·费雪(Irving Fisher)、艾伦·格林斯潘(Alan Greenspan)以及中国人民银行(People's Bank of China)*最近的大多数领导人都接受的货币数量论(quantity theory of money),正是第四部分文章的理论基础。类似地,主要研究供给与需求相互作用的价格理论(price theory)和主要研究生产性资源(productive resource)的存量与来自于这些存量的产出流量之间的关系(资本理论(capital theory)),既与社会主义经济(socialist economy)有关,又与资本主义经济(capitalist economy)有关;既与中央计划人员(central planner)有关,又与私人企业家(private entrepreneur)有关。

* 原文为中国银行,疑有误,应为中国人民银行。——译者注

相反,第一、五部分的大多数文章主要研究经济政策问题,不仅对政府奉行的政策提出了批评,而且对政府奉行的政策提出了建议。这些文章不可避免地涉及价值观。实证经济学旨在使我们能够预测经济状况的任何变化所产生的后果,无论这些变化是偶然发生的,还是由政府或私人审慎采取的行动引起的。但是,在判断这些后果是好的还是坏的、是可取的还是不可取的的时候,价值观不可避免地会对其产生影响。许多政策差别不是由于人们对某项特定政策的后果具有不同的预测引起的,而是产生于人们对这些后果具有不同的评价:一些人认为它们是可取的,而另外一些人则认为它们是不可取的。第一、五部分的这些政策性文章反映了我自己的目标:只要人们不妨碍其他公民的类似权利,他们就应该拥有追求自己的目标的可能最大的自由。

我的妻子和我非常幸运,能够在 13 年的时间内(即 1980 年、1988 年和 1993 年)对中国进行三次较长时间的访问。这些访问“是我们一生中最有趣的经历之一。很巧的是,这些访问非常适时,使我们有机会观察一项史无前例的自然实验,即将自由市场因素引入到共产主义指令性社会中。幸运的是,我们的访问安排使我们能够走访许多地方,而且同样重要的是使我们能够与不同阶层的中国人进行交谈(主要是通过翻译),其中,既有高级领导人,也有社会底层人士。虽然我们并不是中国问题专家,但我们拥有千载难逢的机会,得以实际观察我们长期以来一直在理论上宣扬的东西,即自由市场安排有效地促进了经济繁荣和自由”^①。

^① 参见 Milton and Rose D. Friedman, *Two Lucky People* (Chicago: University of Chicago Press, 1998), p. 516.

这些经历给我们对中国正在发生的迅速变化留下了深刻印象。1993年的中国完全不同于1980年的中国；每一个方面都发生了巨大的变化，个人拥有了更多的机会，人们更加容易获得生活必需品。此外，中国的人力资源潜力巨大，人们渴望理解经济是如何运行的，渴望利用这些知识去实现尽可能更大的发展。这些也都给我们留下了深刻印象。

我希望我的一些著作中文版的出版发行，能够对中国读者更好地理解那些决定中国未来的经济力量有所裨益。如果真能这样，那么，这将对我们的访华期间所受到的特别礼遇的一点小小的回报。

米尔顿·弗里德曼
胡佛研究所
斯坦福，加利福尼亚
1999年2月12日

前 言

这本论文集已经汇编成册,并且正在出版发行,以祝贺本世纪最杰出、最有影响的经济学家之一——米尔顿·弗里德曼(Milton Friedman)的75岁生日。米尔顿·弗里德曼是一位罕见的天才;拥有独特的天赋;在生活的许多方面,对无数人的世界观产生了深远的影响。他的专业著作,使他赢得了经济学家同行的崇高敬意;他对市场和政府在经济中的作用的真知灼见,使他赢得了普通民众的广泛关注;他清晰地阐述经济学原理的能力,使他赢得了所有人的艳羡;他对经济科学的巨大贡献,使他赢得了1976年诺贝尔奖。作为他辉煌成就的另一方面,他为《新闻周刊》(Newsweek)主办的专栏,是他成功地影响社会观念和舆论的许多论坛之一,而且这些活动持续了将近20年的时间。他的形象出现在1969年的《时代》(Time)杂志封面上,这清楚地说明了他所具有的巨大的、普遍的吸引力。可以说,没有哪一个经济学家曾经像米尔顿·弗里德曼这样为公众所瞩目。

《弗里德曼文萃》是米尔顿·弗里德曼的学术著作和通俗读物的一本精选集。我非常感谢库尔特·利尤伯(Kurt R. Leube)为本书的选编所做的辛苦工作。我特别感谢米尔顿的老朋友和合著者安娜·施瓦茨(Anna J. Schwartz),感谢她为这本论文精选集撰写了一篇宝贵的导言。最后,同时也是最重要的,我要向

米尔顿的妻子和合著者罗斯·弗里德曼(Rose D. Friedman)致敬,感谢她对米尔顿·弗里德曼的学术成就作出的重要贡献。

米尔顿·弗里德曼于1977年从芝加哥大学(University of Chicago)退休以后,成为胡佛研究所(Hoover Institution)的一位高级研究员。从那以后,他一直与我们共事。在经济学以及公共政策领域内,他仍然一如既往地笔耕不辍、影响不减,大大地推动了胡佛研究所国内研究计划(Domestic Studies Program)的发展和学术进步。他的明智建议是无价之宝。我们期待着在未来的长期岁月中继续与他共事合作。我谨此代表我的同事,向他致以热烈的生日祝贺,并祝愿他和他的妻子永远身体健康、青春常在。

格伦·坎贝尔(W. Glenn Campbell)
胡佛研究所所长